

<Nueva información sobre el Nuevo Tipo de Influenza en idiomas extranjeros>

1 Tengan cuidado con el Nuevo Tipo de Influenza

2 Acerca de la consulta telefónica

3 enlaces

1 Tengan cuidado con el Nuevo Tipo de Influenza

(1) Para no contagiarse ni contagiar a otros

Está propagado el Nuevo Tipo de Influenza a nivel nacional.

Rogamos su colaboración a todos los residentes de la Prefectura contra la expansión del contagio tomando como base “ no contagiarse ni contagiar a otros ” .

<Para no contagiarse>

- Al salir, traten de evitar la muchedumbre y hacer gárgaras y lavarse las manos en cuanto vuelvan a casa.
- Dormir bien y tomar nutriciones suficientes para controlar su salud.
- Mantener adecuadamente humidificado el interior de la vivienda.

<Para no contagiar a otros>

- Aquellos que presenten síntomas como fiebre, tos o estornudos, deben taparse la boca utilizando máscarillas y evitar salir.

(2) Para no empeorar la situación

Dicen que las mujeres embarazadas, los bebés, las personas mayores y aquellos que tengan enfermedades crónicas pueden empeorar su situación.

Aunque tenga confianza en su estado de salud, en caso de presentar los siguientes síntomas, por favor avisen a la institución médica inmediatamente.

<Bebés>

- Tiene respiraciones rápidas o problemas respiratorios
- Tiene cara pálida
- Continúa vómitos y estreñimiento
- Está inquieto, no juega
- Reacción lenta o no responde cuando le llaman, se le nota expresión vocal extraña
- Como consecuencia de síntomas prolongados, está empeorando

<Adultos>

- Tiene problemas respiratorios o respira con dificultad
- Dolor en el pecho continuo
- Continúa vómitos o estreñimiento
- Tiene fiebre por más de 3 días
- Como consecuencia de síntomas prolongados, está empeorando

(3) Cómo recibir consulta médica

Aquellos que presentan síntomas del "Nuevo Tipo de Influenza" como fiebre, dolor en la garganta o tos pueden recibir consulta médica.

[Al recibir una consulta]

Primero, deben llamar al médico de familia o a una institución pública general. No deben acudir a la institución médica directamente. Excepto casos de urgencia, por favor eviten llamar por la madrugada.

Reciban instrucciones sobre el horario de la consulta, el método para recibir la consulta ,etc. Después de haber transcurrido 12 horas desde la fiebre pueden tener el resultado exacto del chequeo sencillo y recibir diagnósticos.

Al acudir a una institución médica, deben ponerse una mascarilla y cumplir con los modales para no contagiar a otros.

(4) Sobre la vacuna

Este Nuevo Tipo de Influenza no causa síntomas graves y la mayoría de contagiados se recuperaron rápidamente. Los medicamentos como Tamiflú o Rilenza son eficientes.

Sin embargo, aquellos con enfermedad crónica (diabetes, asma, etc.) o mujeres embarazadas pueden empeorar su situación y deben tomar precaución.

El objetivo de la vacunación es prevenir empeoramiento, pero no puede evitar todo tipo de contagio.

Después de la vacunación, en algunos casos aparecen hinchazón y fiebre alta. Raras veces, puede causar síntomas graves.

Deben comprender estos puntos y tomar decisiones propias para vacunarse.

La página web de la Prefectura de Kioto (en japonés) ofrece informaciones sobre las instituciones médicas para tomar la vacunación.

También, pueden buscar informaciones en la " Red sobre la Salud y Atención Médica de Kioto". (<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/>)

2 Acerca de la consulta telefónica

(1) Consulta telefónica en japonés

El Centro de Información sobre el Nuevo Tipo de Influenza de la Prefectura de Kioto ofrece consulta telefónica sobre el Nuevo Tipo de Influenza. (Sólo en japonés, en días laborales, de 8:30 a 20:00)

Número de teléfono: 075-414-5400

Número de FAX : 075-414-5922

Pueden buscar informaciones en la "Red sobre la Salud y Atención Médica de Kioto".
(<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/>)

(2) Consulta telefónica para extranjeros

El Centro Internacional de la Prefectura de Kioto ofrece consultas para los residentes extranjeros y también para los turistas.

Número para la consulta telefónica 075-342-0088

Contenido de la consulta

Ofrece informaciones sobre la prevención contra el Nuevo Tipo de Influenza o contra el empeoramiento de la gripe y cómo recibir consulta en la institución médica más cercana.

Idiomas y horario de la consulta

Inglés-todos los días (de 10 a 17)

Excepto los segundo y cuarto martes cuando permanece cerrado el Centro Internacional de Kioto.

Español-miércoles (de 13 a 17)

Portugués-jueves (de 13 a 17)

Chino-viernes (de 13 a 17)

Coreano-sábados (de 13 a 17)

3 enlaces

Ministerio de Salud, de Trabajo y Bienestar (enlace de versión en inglés)

http://www.mhlw.go.jp/english/topics/influenza_a/

Ciudad de Kioto (enlace de versión en inglés, chino, coreano y español)

<http://www.city.kyoto.lg.jp/hokenfukushi/page/0000072172.html>